Ílhavo
Câmara Municipal

Município de Ílhavo

Boletim Informativo | **Edição nº 22** | **Setembro 2008** | **Distribuição Gratuita**
Newsletter | Edition nº 22 | September 2008 | Free Distribution

Edição Especial
Special Edition

Regata dos Grandes Veleiros

Funchal 500 Tall Ships Regatta 2008

venha visitar os maiores veleiros do mundo...
come visit the biggest tall ships in the world...

20 a 23 Setembro 2008

Terminal Norte do Porto de Aveiro
(Jardim Oudinot/Forte da Barra, Gafanha da Nazaré)

110 Ílhavo
RESTAURAÇÃO DO MUNICÍPIO
1898 - 2008

O Município de Ílhavo e a Região da Ria de Aveiro

» ver pág. 7

The Municipality of Ílhavo and the Ria de Aveiro Region

Presidente da Câmara Municipal de Ílhavo Mayor of Ílhavo

Mensagem do Presidente

Como Presidente da Câmara Municipal de Ílhavo saúdo todos os leitores deste Boletim Informativo especial, Munícipes, Autoridades, Participantes na Regata dos Grandes Veleiros, Visitantes, Entidades Parceiras e Patrocinadoras, nesta ambiência extraordinária de vivermos pela primeira vez no Município de Ílhavo e pela primeira vez em Portugal fora de Lisboa e Porto, a presença de uma frota de Grandes Veleiros participantes numa Regata da Sail Training International.

O Município de Ílhavo tem "O Mar por Tradição" e sustenta essa bandeira com uma condição geográfica em que a terra se mistura a cada canto com as águas da Ria de Aveiro e do Mar, com uma história profundamente ligada ao Mar tendo na pesca e na indústria transformadora do bacalhau a referência principal, e com uma actividade económica de múltiplos sectores que continua a gerar riqueza e a alimentar emprego usando o Mar como uma importante "matéria-prima".

Mantemos uma aposta que se materializa em várias iniciativas ao longo do ano, no alimentar da "Cultura do Mar", com um papel importante da náutica de recreio como uma abordagem nova e crescente à relação com o Mar. Muito por isso, criamos neste mês de Setembro de 2008 o Fórum Náutico do Município de Ílhavo, uma plataforma institucional que visa aumentar a aposta, a dinamização e a escala das acções ligadas ao desporto, ao recreio e à cultura náutica.

Este ano de 2008 reveste-se de uma importância muito grande e histórica para o nosso Município de Ílhavo, destacando-se as seguintes acções já concretizadas:

- Inauguração e activação do Centro Cultural de Ílhavo;
- Finalização e entrada em funcionamento da rede de saneamento básico da Vila da Gafanha da Encarnação e da Gafanha do Carmo;
- Inauguração e activação do novo Jardim Oudinot na Gafanha da Nazaré;
- Realização das Festas do Município e do Festival do Bacalhau 2008.

Os próximos meses deste ano terão mais realizações de importância excepcional, de entre as quais se destaca a Regata do Grandes Veleiros entre Falmouth, Ílhavo e o Funchal, que está no nosso Município de 20 a 23 de Setembro, e o início de três importantes obras:

- a ampliação do Mercado da Costa Nova e do Centro Cultural da Gafanha da Nazaré, entre outras.
- o Hospital de Cuidados Continuados da Santa Casa da Misericórdia de Ílhavo.

Estamos a trabalhar numa aposta contínua e intensa para que a nossa terra tenha mais e melhor desenvolvimento concretizando mais qualidade de vida para todos, acrescendo ao facto de sermos já um Município com níveis de desenvolvimento dos mais elevados do País.

Nestes quatro dias de Setembro, em que a tradição da Festa e da Procissão da Nossa Senhora dos Navegantes se mistura de forma única com a Festa da presença da Regata STI que liga Falmouth, Ílhavo e Funchal, queremos que toda a Gente, em especial os cerca de 2.000 Tripulantes dos 23 navios participantes na Regata, pertencentes a 13 Países, se sintam bem, adoptem esta terra como sua e partam com a firme determinação de voltar.

À STI fica um agradecimento especial pela confiança depositada e o desafio para voltarmos a trabalhar juntos.

À APA, nosso Parceiro Oficial, gestora da infraestrutura do Porto de Aveiro essencial ao evento, fica o nosso agradecimento e a certeza de uma parceria que vamos continuar a cultivar.

A Todos quantos são parte desta Festa de Vida, na organização, no apoio, na vivência pela participação ou pela visita, fica o nosso agradecimento e a aposta conjunta em conquistar melhor futuro.

Continuamos a trabalhar pelo Município de Ílhavo, pela Região da Ria de Aveiro, por Portugal, pela Europa e pelo Mundo, fazendo mais e melhor.

Bem Haja.

José Ribau Esteves, eng.
Presidente da Câmara Municipal de Ílhavo

As Ílhavo's Mayor I greet all the readers of this special Newsletter, Citizens, Authorities, Tall Ships Race Participants, Guests, Sponsors and Partners Entities, in this extraordinary environment of living for the first time in Ílhavo's Municipality and for the first time in Portugal outside Lisbon and Porto, the presence of a fleet of Tall Ships participating in a Sail Training International Regatta.

Ílhavo's Municipality has "The Sea by Tradition" and upholds that flag with a geographical condition in which the land blends at every corner with the waters of Ria de Aveiro and the Sea, with a history deeply connected to the sea having in the fishing and in the fish processing industry its main reference, and with an economic activity of multiple sectors that continues to generate wealth and jobs using the Sea as an important "raw material".

We keep a bet which is materialized in several initiatives along the year, due to the maintenance of the "Culture of the Sea", with an important role in the nautical recreation as a new and growing approach to the relationship with the Sea. Because of that, we create this month, September 2008, the Nautical Forum of Ílhavo's Municipality, an institutional platform that aims at increasing the bet, the dynamization and the scale of actions related to sports, to recreation and to nautical culture.

This year, 2008, assumes a great historic importance for our Municipality, standing out the following actions already implemented:

- Inauguration and activation of Ílhavo's Cultural Centre;
- Completion and commissioning of the sanitation system of Gafanha da Encarnação and of Gafanha do Carmo;
- Inauguration and activation of the new Oudinot Garden in Gafanha da Nazaré;
- Carrying out the Municipality Festivities and the Codfish Festival 2008.

The upcoming months of this year will have more achievements off outstanding importance, among which stands out the Tall Ships Race between Falmouth, Ílhavo and Funchal, which will be in our Municipality from the 20th to the 23rd September, and the beginning of three major works:

- The expansion of Costa Nova's Market and Cultural Centre of Gafanha da Nazaré, among others;
- The Continuous Care Hospital of the Santa Casa da Misericórdia de Ílhavo.

We are working in a continuous and intensive bet so that our town has more and better development achieving more quality of life for all, adding the fact that we are already one of the Municipalities with the highest development levels in the Country.

In these four days of September, where the tradition of the Festival and Procession of Nossa Senhora dos Navegantes blends in an unique way with the Festival of the presence of STI Race, that connects Falmouth, Ílhavo and Funchal, we want that all the people, in particular the 2000 Crew members of the 23 participant vessels in the Race, belonging to 13 countries, feel welcomed, adopt this town as their one and leave with the firm determination to return.

To STI a special thanks for the vote of confidence and the challenge to work together again.

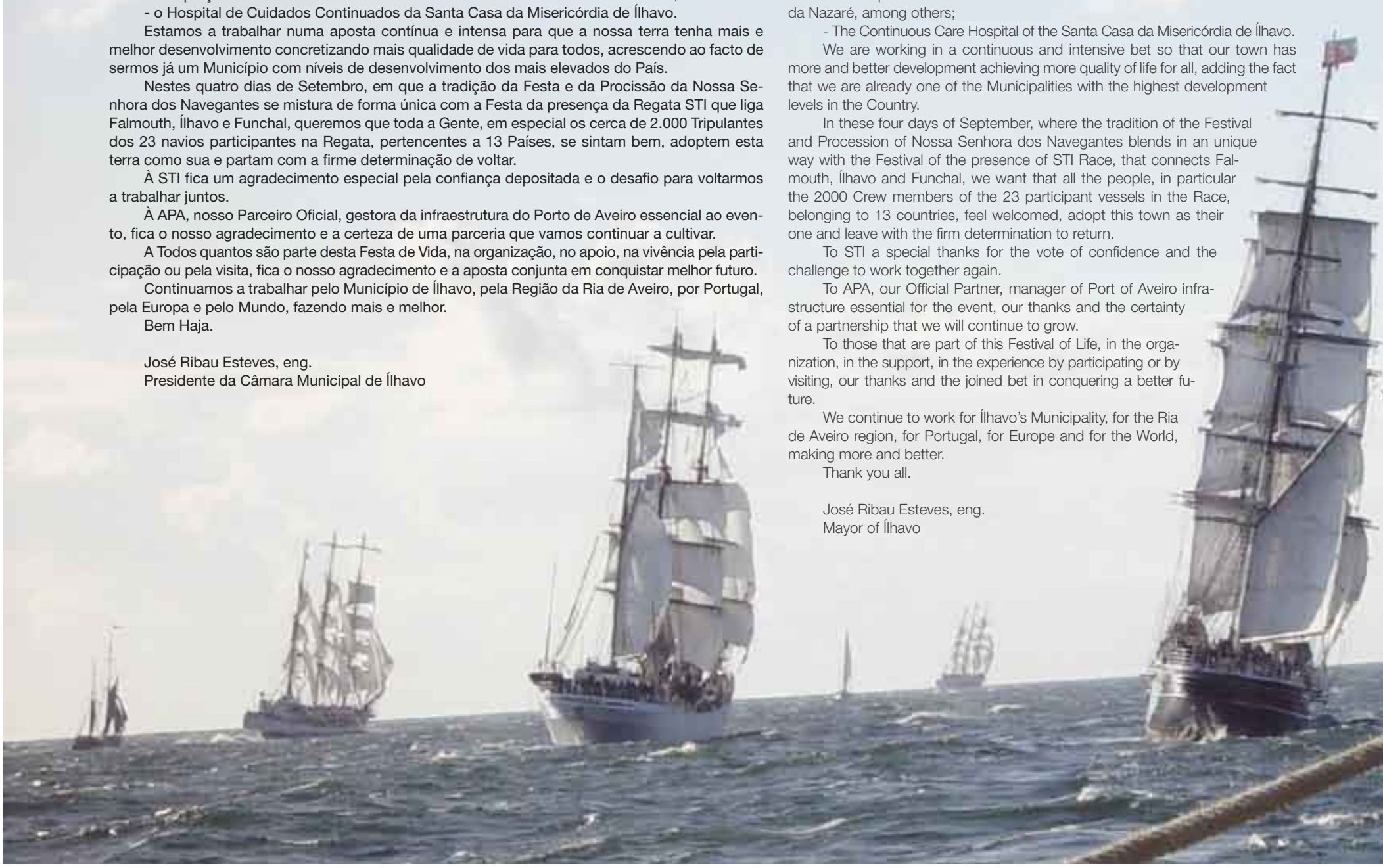
To APA, our Official Partner, manager of Port of Aveiro infrastructure essential for the event, our thanks and the certainty of a partnership that we will continue to grow.

To those that are part of this Festival of Life, in the organization, in the support, in the experience by participating or by visiting, our thanks and the joined bet in conquering a better future.

We continue to work for Ílhavo's Municipality, for the Ria de Aveiro region, for Portugal, for Europe and for the World, making more and better.

Thank you all.

José Ribau Esteves, eng.
Mayor of Ílhavo



Funchal 500 Tall Ships Regatta 2008

Regata Comemorativa dos 500 anos do Funchal

A cidade do Funchal, na Região Autónoma da Madeira, comemora este ano o seu 5º Centenário de Elevação a Cidade pela Coroa Portuguesa, sendo a primeira a ser constituída nos vastos domínios dos Descobrimentos.

Descoberto em 1419, o arquipélago da Madeira conheceu, desde logo, um enorme incremento, passando pelo porto do Funchal os interesses e os agentes económicos da sociedade mercantil emergente do século XV. Rapidamente o porto do Funchal passou a desempenhar um importante papel de referência, conseguindo assegurar a sua posição estratégica e comercial no quadro do Atlântico Norte.

A Regata Comemorativa dos 500 Anos do Funchal, juntamente com o Festival do Mar, serão os pontos mais altos de um vasto programa de comemorações da mais antiga cidade do Novo Mundo, a ter lugar entre os dias 10 de Setembro a 5 de Outubro de 2008.

A frota de grandes veleiros formar-se-á no dia 10 de Outubro, no porto histórico de Falmouth, na costa sudoeste de Inglaterra, estando a largada prevista para o dia 13 de Setembro, rumo a Ílhavo. Aqui, a frota de veleiros irá permanecer em terra durante quatro dias, de 20 a 23 de Setembro, atracada no Terminal Norte do Porto de Aveiro. Terminadas as festividades em Ílhavo, os veleiros partirão para o Funchal, com chegada marcada para o dia 2 de Outubro. Até ao dia 5 do mesmo mês, a cidade do Funchal recebe a Regata e realiza o Festival do Mar, no âmbito das comemorações do seu 5o centenário de elevação a cidade.

A Regata, onde vão marcar presença alguns dos maiores veleiros do Mundo, vai usar praticamente a mesma rota comercial que os veleiros tradicionais do passado usavam para cruzar o Atlântico Norte. Do porto de Falmouth a Ílhavo, os veleiros vão percorrer cerca de 630 milhas náuticas sul-sudoeste. Com os ventos predominantes de oeste para noroeste até ao Cabo Finisterra, no noroeste de Espanha, a primeira etapa desta Regata de Grandes Veleiros pode apresentar um conjunto de desafios tácticos consideráveis. De Ílhavo ao Funchal, mais 630 milhas náuticas sudoeste em alto-mar vão ser percorridas, onde os desafios tácticos são decisivos para o resultado final desta Regata.

Durante o período em que decorre a Regata Falmouth-Ílhavo-Funchal, as cidades de acolhimento são consideradas "Portos Amigos", oferecendo apoio e prestando todo o tipo de serviços requisitados pelos veleiros durante os quatro dias que permanecem em terra, além de um número considerável de actividades culturais e desportivas. Os três portos de abrigo vêem a sua participação nesta Regata Comemorativa dos 500 Anos do Funchal como a possibilidade de oferecerem às suas comunidades um espectáculo único e memorável, com animação e actividades excepcionais.

Em Ílhavo, juntamos as comemorações dos 110 anos da Restauração do Município e os 200 anos da abertura da barra que se assinala neste ano 2008, e que motivam em boa medida a participação de Ílhavo como Município participante e de acolhimento desta importante Regata.

The city of Funchal, in the Autonomous Region of Madeira, celebrates this year its 5th centenary of Elevation to City by the Portuguese Crown, being the first to be formed within the vast dominion of the Portuguese Discoveries.

Discovered in 1419, the archipelago of Madeira knew, since then, a huge increase, going through the port of Funchal the interests and the economic agents of the commercial society emerging of the fifteenth century. Quickly, the port of Funchal started to play an important role of reference, being able to ensure its strategic and trading position in the North Atlantic scene.

Funchal 500 Tall Ships Regatta, along with the Festival do Mar, will be the highest points of broad celebrations programme of the oldest city in the New World, taking place from the 10th September to the 5th October 2008.

The Tall Ships fleet will be gathered on the 10th September, in the historic port of Falmouth, in the southwest coast of England, and it's scheduled to start on the 13th September, towards Ílhavo. Here, the fleet will stay ashore for four days, from the 20th September to the 23rd September, moored in the North Terminal of Port of Aveiro. Completed the festivities in Ílhavo, the vessels will sail to Funchal, with arrival set to the 2nd October. Until the 5th October, the city of Funchal welcomes the Regatta and carries out the Festival do Mar, as part of the celebrations of the 5th centenary of its elevation to city.

The Race, in which will be presented some of the largest sailboats in the world, will follow practically the trade route chosen by traditional sailing ships of the distant past when crossing the North Atlantic. From the port of Falmouth to Ílhavo, the sailboats will travel about 630 nautical miles south-southwest. With the prevailing winds from the west to northwest till Cape Finisterre, in northwest Spain, the first leg of the race may still present a number of tactical challenges for the fleet. From Ílhavo to Funchal is a further 630 nautical miles southwest across open sea, where the tactical challenges will be determining for the final result of this Race.

During the period that runs the Regatta Falmouth-Ílhavo-Funchal, the host cities are considered "Friendly Ports", offering support and services to sail training vessels over the four days that they remain ashore, they also offer a considerable number of cultural and sporting activities. The three host ports see their participation in this Regatta as an opportunity to provide their communities a unique and memorable spectacle and festival, with animation and exceptional activities.

In Ílhavo, we joined the celebrations of the 110 years of the Municipality Restoration and the 200 years of the Barra's opening, which takes place this year of 2008 and that motivate greatly the participation of Ílhavo as a participant and host Municipality of this important Regatta.

FICHA TÉCNICA
Município de Ílhavo Municipality of Ílhavo Boletim Informativo Newsletter **director** Eng. José Agostinho Ribau Esteves **propriedade e edição** property and editing Câmara Municipal de Ílhavo Ílhavo City Hall **redacção editorial** Pelouro da Comunicação e Informação Communication Cabinet **fotografias** photos Arquivo Câmara Municipal de Ílhavo Ílhavo City Hall Archives **design** Gabinete de Comunicação Communication Cabinet **impressão** print FIG **periodicidade** Edition Trimestral Trimonthly **tiragem** run 60 000 **depósito legal** legal deposity Nº 178608/02 **distribuição** distribution Gratuita Free

Regata Comemorativa dos 500 anos do Funchal Funchal 500 Tall Ships Regatta 2008

no Município de Ílhavo in the Municipality of Ílhavo

Com raízes históricas que remontam há cerca de nove séculos e meio, o Município de Ílhavo tem o seu marco na profunda ligação com o Mar. Terra de Capitães e Pescadores destemidos, que levaram a sua mestria e ousadia até aos frios mares da Terra Nova e da Gronelândia, Ílhavo é por excelência, a capital portuguesa do Bacalhau, cuja epopeia se preserva e promove no Museu Marítimo de Ílhavo.

No ano em que se comemoram os 110 anos da Restauração do Município de Ílhavo, a Câmara Municipal de Ílhavo promove o maior evento náutico de sempre na Região, ao participar na Regata Comemorativa dos 500 anos do Funchal (ligando Falmouth, Ílhavo e Funchal), acolhendo-a de 20 a 23 de Setembro 2008.

Os 200 anos da abertura da barra do Porto e da Ria de Aveiro, também se assinalam neste ano, num trabalho liderado pela Administração do Porto de Aveiro, o Parceiro Oficial da Câmara Municipal de Ílhavo no acolhimento a esta Regata STI (cujos navios ficam ancorados no Terminal Norte do Porto de Aveiro).

Esta iniciativa vai seguramente constituir um momento marcante na história do Município, contribuindo de forma decisiva para a sua promoção e afirmação como destino privilegiado para todos os amantes do Mar.

Das primeiras abordagens à Sail Training International até aos dias de hoje, foram cerca de quatro anos de trabalho que queremos dê bons frutos com a nossa participação nesta Regata, com a colocação do Município de Ílhavo e do Porto de Aveiro na rota das Regatas da STI e dos Navios que se dedicam à formação e à promoção dos valores do Mar, com uma nota especial para vários dos maiores Veleiros do Mundo.

O Mar e a náutica de recreio, onde os Veleiros ocupam um lugar muito especial, são uma aposta que vamos continuar a fazer crescer, a par com as condições da nossa terra e do nosso porto, para acolher acções deste género.

Da estratégia de desenvolvimento que a Câmara Municipal de Ílhavo tem vindo a concretizar, faz parte uma aposta muita clara e forte na rentabilização da relação Natureza/Cultura/Gente, onde o Mar, a Pesca e a "Cultura do Mar" têm um lugar especial.

Ser parte do clube dos Municípios e dos Portos de Portugal (com Lisboa e Porto), da Europa e do Mundo que recebem Regatas STI, foi a aposta que Ílhavo concretiza com enorme satisfação e sentido de responsabilidade. Queremos continuar a crescer rentabilizando esta aposta.

With historical references dating back to approximately nine and a half centuries ago, the Municipality of Ilhavo has as its landmark strong ties to the Sea. Land of Sailors, Captains and courageous Fishermen who took their knowledge and bravura to the cold seas of Newfoundland and Greenland, Ilhavo is by right the Portuguese Cod Fish Capital, which epopee is well preserved and promoted at the Maritime Museum.

The 200th anniversary of the new Barra de Aveiro (port entrance) is also celebrated this year under the guidance of the Port Administration, the official partner of the Municipality in hosting the STI Regatta (the Tall Ships will be birthed at the North Terminal of Porto de Aveiro).

In the year that we celebrate the 110th anniversary of the inception of Ilhavo's Municipality, the Municipality Administration promotes the biggest nautical event ever done in this Region, by participating in the Commemorative Regatta of the Funchal 500 years (connecting Falmouth, Ílhavo and Funchal) hosting it from the 20th to the 23rd of September 2008.

This event will undoubtedly constitute an remarkable moment in the history of our Municipality, decisively contributing to its promotion and visibility as a privileged destination of the Sea Lovers.

Since the first contacts with STI, it has been four years of hard work and dedication which we want to be fruitful. With our participation in the Regatta, we wish to have the Municipality of Ílhavo and the Porto de Aveiro in the itinerary of STI Regattas and all the Ships dedicated to promoting the Sea values, particularly the Tall Ships.

The Sea and the recreational Nautics, where the Tall Ships hold a very special place, are items we are interested in investing to make our Municipality and the Port grow, to best host events of this nature.

Our strategic development policies have been very clear in promoting the relation Nature/Culture/People, where the Sea, Fisheries and "Culture of the Sea" hold a privileged place.

To belong to the club of Municipalities and Ports of Portugal (with Lisbon and Porto), Europe and the rest of the World that host STI Regattas was the stake made by Ílhavo with enormous satisfaction and responsibility. We want to continue to grow in that direction, capitalizing on this bet.

Regata Comemorativa dos 500 anos do Funchal Funchal 500 Tall Ships Regatta 2008

os Veleiros participantes... the vessels...

O Município de Ílhavo será Porto de Acolhimento de 21 Veleiros, alguns dos maiores do Mundo (Grandes Veleiros da Classe "A"), que poderá visitar de 20 a 23 de Setembro de 2008.

The Municipality of Ílhavo will be the hosting port of 21 tall ships, including some of the biggest in the world, that you can visit from the 20th to the 23rd of September of 2008

CLASSE A
Alexander von Humboldt
Astrid
Capitan Miranda
Creoula
Cuauhtémoc
Kaliakra
Mir
Pelican
Pogoria
Sedov
Shabab Oman

CLASSE B
Far Barcelona
Tecla

CLASSE C
Gedania
Juan de Langara
Spaniel
Viva

CLASSE D
Challenger 1
Challenger 4
Endeavour
Steppe

Alexander von Humboldt

classe A
class
bandeira Alemã
flag Germany
l.o.a. 108,7 m
armação Barca de 3 mastros
rig Three masted barque
ano de construção 1906
year built
porto de origem Bremen, Alemanha
home port Bremen, Germany
inscrito por DSST - STAG
entered by

Astrid

classe A
class
bandeira Holandesa
flag Netherlands
l.o.a. 33,6 m
armação Brigue
rig Brig
ano de construção 1918
year built
inscrito por Horizon Sailing
entered by

Capitan Miranda

classe A
class
bandeira Uruguaia
flag Uruguay
l.o.a. 50,29 m
armação Escuna
rig Schooner
ano de construção 1930
year built
porto de origem Montevideo
home port Montevideo, Uruguay
inscrito por Marinha Uruguaia
entered by Uruguayan Navy

Creoula

classe A
class
bandeira Portuguesa
flag Portugal
l.o.a. 62,2 m
armação Lugre
rig Schooner
ano de construção 1937
year built
porto de origem Lisboa, Portugal
home port Lisbon, Portugal
inscrito por Marinha Portuguesa
entered by Portuguese Navy

Cuauhtémoc

classe A
class
bandeira Mexicana
flag Mexico
l.o.a. 90,5 m
armação Barca
rig Barque
ano de construção 1982
year built
porto de origem Acapulco, México
home port Acapulco, Mexico
inscrito por Marinha Mexicana
entered by Mexican Navy

Kaliakra

classe A
class
bandeira Búlgara
flag Bulgaria
l.o.a. 42,80 m
armação Goleta
rig Barquentine
ano de construção 1984
year built
porto de origem Varna, Bulgária
home port Varna Bulgaria
inscrito por Companhia de Navegação Marítima Búlgara
entered by Navigation Maritime Bulgare Shipping Company

Regata Comemorativa dos 500 anos do Funchal Funchal 500 Tall Ships Regatta 2008

os Veleiros participantes... the vessels...

Mir

classe A
class
bandeira Russa
flag Russia
l.o.a. 94,80 m
armação Completa
rig Fully Rigged Ship
ano de construção 1987
year built
porto de origem St. Petersburg, Rússia
home port St Petersburg, Russia
inscrito por
Admiral Makarov State Maritime Academy, St. Petersburg, Rússia
entered by
Admiral Makarov State Maritime Academy, St. Petersburg, Russia

Pelican

classe A
class
bandeira Reino Unido (UK)
flag UK
l.o.a. 34,60 m
armação Goleta
rig Barquentine
ano de construção 1948
year built
porto de origem Weymouth, Inglaterra
home port Weymouth, England
inscrito por Adventure under Sail
entered by

Pogoria

classe A
class
bandeira Polaca
flag Poland
l.o.a. 41,10 m
armação Goleta
rig Barquentine
ano de construção 1980
year built
porto de origem Gdynia, Polónia
home port Gdynia, Poland
inscrito por
Sail Training Association Poland
entered by

Sedov

classe A
class
bandeira Russa
flag Russia
l.o.a. 108.7m
armação Barca
rig Barque
ano de construção 1920
year built
porto de origem Murmansk, Rússia
home port Murmansk, Russia
inscrito por Adventure Sailing GmbH
entered by

Shabab Oman

classe A
class
bandeira Oman
flag Oman
l.o.a. 43,90 m
armação Goleta
rig Barquentine
ano de construção 1971
year built
porto de origem Oman
home port
inscrito por Marinha de Oman
entered by Omani Navy

Far Barcelona

classe B
class
bandeira Espanhola
flag Spain
l.o.a. 23,10 m
armação Escuna carangueja
rig Gaff Schooner
ano de construção 1874
year built
porto de origem Barcelona, Espanha
home port Barcelona, Spain
inscrito por Consorci el Far
entered by Consorci el Far

Tecla

classe B
class
bandeira Holandesa
flag Netherlands
l.o.a. 28 m
armação Galeota carangueja
rig Gaff Ketch
ano de construção 1915
year built
porto de origem Makkum
home port
inscrito por Willem Sligting
entered by

O Município de Ílhavo e a Região da Ria de Aveiro

O Município de Ílhavo situa-se no Litoral Centro de Portugal, sendo um dos Municípios que integram a vasta área da Ria de Aveiro. Esta Região é marcada de forma particular pela diversidade da sua economia e cultura, que tem na Ria de Aveiro a sua exclusividade e o seu elo de ligação natural e humano, com vínculos profundos também ao Mar.

Juntamente com os Municípios de Águeda, Albergaria-a-Velha, Anadia, Aveiro, Estarreja, Mira, Murtosa, Oliveira do Bairro, Ovar, Sever do Vouga e Vagos, o Município de Ílhavo (que preside à Associação de Municípios desta Região) insere-se numa região de excelência e num ecossistema único, no qual o Homem e a Natureza partilham uma história e uma vida feita à beira-ria, plena de cumplicidade e reciprocidade em todas as suas actividades e costumes.

Cada Município tem referência de excepção: Aveiro é a cidade dos canais, Veneza de Portugal; Ovar é a cidade do ajulejo e do Pão-de-ló, Estarreja com a Casa Museu Egas Moniz; Albergaria-A-Velha com a beleza única dos campos do baixo-Vouga; Anadia, Oliveira do Bairro e Águeda, marcam a presença da Bairrada com o seu inigualável leitão e os seus vinhos; a Murtosa é a capital do Moliceiro e da enguia; em Mira destacam-se os palheiros e a barrinha; Vagos com a beleza única da arte xávega; Sever do Vouga é a capital da lampreia e a terra primeira do Vouga.

A Ria de Aveiro, elemento central e unificador de mais de 350 mil pessoas, é o resultado do recuo do mar, com formação de cordões litorais que abraçam estes Municípios e que, a partir do século XVI, formaram uma laguna, actualmente um dos mais belos e importantes acidentes hidrográficos da costa portuguesa. A zona lagunar chega a atingir uma largura com dez quilómetros e ocupa uma área de onze mil hectares, possuindo uma luminosidade incomparável a cada hora do dia. Aqui, desaguam os Rios Vouga, Antuã e Boco, tendo como única comunicação com o Mar o canal entre a Barra e São Jacinto, que permite o acesso das embarcações marítimas ao Porto de Aveiro.

A história dos Concelhos ribeirinhos está indissoluvelmente ligada ao desenvolvimento da Ria de Aveiro. Durante séculos, as populações exploraram os seus recursos, destacando-se uma actividade que é praticamente residual nos dias de hoje - a apanha do moliço, nos inigualáveis moliceiros que pintam de cores fortes toda a Ria. Esta tradição foi retomada pelos Municípios, que usam os barcos moliceiros para fins essencialmente turísticos, como passeios pela Ria e criação de regatas anuais de moliceiros. Outra das actividades ligada à Ria é a produção de sal, cujo processo de extracção é ainda hoje totalmente artesanal, o que confere às margens da Ria uma paisagem bela e contrastante. Na cultura, destaca-se a riqueza da sua gastronomia, na sua variedade de peixes e marisco, bem como a sua riqueza museológica e patrimonial. Os povos da Ria têm inúmeras formas de expressão. Na riqueza dos seus trajes e cores, mostram a tradução fiel da conquista permanente do reino das águas do Mar e da Ria.

Com uma área aproximada de 76 km2, o Município de Ílhavo, tem o "Mar por Tradição", em referência à vida da população muito partilhada entre a terra e o Mar, marcada de forma muito especial pela pesca do bacalhau nos mares da Terra Nova e da Gronelândia. Integrado na Região da Ria de Aveiro, o Município de Ílhavo partilha a sua história, geografia, economia, cultura, gastronomia e património. Esta é uma realidade viva que tem constituído a principal motivação para a prossecução de uma política cultural com base na sua história de ligação ao Mar, da qual investimentos como o Museu Marítimo de Ílhavo ou o Navio-Museu Santo André são alguns dos exemplos mais marcantes, contando, entre tantas outras, a extraordinária história da pesca do bacalhau.

Ílhavo tem outras importantes bandeiras de referência: os palheiros da Costa Nova, o Farol da Barra, a Casa Gafanhoa na Gafanha da Nazaré, o Museu, a Fábrica e o Bairro da Vista Alegre (a porcelana que há mais de 180 anos se pinta à mão e se fabrica para todo o Mundo), a paisagem única sobre a Ria de Aveiro tirada da zona da "bruxa" na Gafanha da Encarnação ou do Caminho do Praião na Gafanha do Carmo.

Com o objectivo de complementar estes investimentos, continuando a promover e a investir de forma relevante na promoção e desenvolvimento do Município e da Região, a Câmara Municipal de Ílhavo celebrou, em 2006, um Protocolo com a Sail Training Internacional (STI), integrando a Regata Comemorativa dos 500 Anos do Funchal, realizada nos meses de Setembro e Outubro de 2008.

O Município de Ílhavo e a Região da Ria de Aveiro têm relevantes potencialidades ao nível da náutica, e a aposta da Câmara Municipal de Ílhavo na participação nesta Regata da STI e na entrada para o clube dos Municípios e dos Portos que participam em Regatas STI, insere-se no âmbito do trabalho realizado pela Câmara Municipal de Ílhavo na promoção quer dos valores da Vida e do Mar, quer da história marítima do Município, tendo no Museu Marítimo de Ílhavo o seu expoente máximo, tendo sempre no Homem o seu elemento central.

Somos um Município com história que promovemos e honramos, com presente e utilizamos com intensidade para fazer mais e melhor, e com uma forte determinação em construir melhor futuro.

The Municipality of Ílhavo is located in the East Coast, on the Central Region of Portugal and is one of the Municipalities that constitute the vast area of "Ria de Aveiro". This Region is very prosperous both economically and culturally having the Ria as its natural and human common denominator with deep ties to the Sea.

The Municipality of Ílhavo and the Ria de Aveiro Region

Together with the Municipalities of Águeda, Albergaria-a-Velha, Anadia, Aveiro, Estarreja, Mira, Murtosa, Oliveira do Bairro, Ovar, Sever do Vouga e Vagos, the Municipality of Ílhavo (wich presides to this Association of Municipalities) is situated in an excellent location in a unique ecosystem in which Man and Nature share a history and a life in perfect symbiosis with the Ria.

Each Municipality has its own reference: Aveiro is the City of the canals, often called the Portuguese Venice; Ovar is the city of the decorative tile and sponge cake; Estarreja has the EGAS Moniz Museum; Albergaria-a-Velha has the unique beauty of the rural fields of the Vouga river banks; Anadia, Oliveira do Bairro e Agueda are best known for the best suckling pig and the famous wines; Murtosa is the capital of the Moliceiro(typical boat) and eels; Mira has the typical fisherman s stock houses (palheiros) and its lake; Vagos one can still find the secular art fishing "arte xávega" and Sever is the birthplace of the Vouga River.

The Ria de Aveiro, a central and unifying element for more than 350 people, was formed as a result of the receding of the ocean, forming strips of land tying these Municipalities and forming, since the 16th Century, a big lagoon (Ria), nowadays one of the most important hydrografic bodies of water of the Portuguese Coast. The lagoon reaches 10km of width and occupies an area eleven thousand acres, with an incomparable luminosity at any time of the day. Here one finds the estuaries of the rivers Vouga, Antuã and Boco, having only one communication with the ocean between Barra and S. Jacinto, which allows for the ships to reach the Port of Aveiro. The history of the Municipalities on the shore line of the lagoon, is inevitably tied to the development of Ria de Aveiro. For centuries, people explored the natural resources, predominantly one that is residual nowadays, collecting the sea weeds on board of the colourful Moliceiros, lending bright colours to the Ria. This tradition has been rehashed by the Municipalities using the Moliceiro boats for touristy purposes such as tours of the Ria and Moliceiro Regattas. Another activity tied to the Ria is the salt production which extraction process is done manually, allowing for a beautiful and contrasting landscape on the margins of the Ria. Culturally, emphasis should be given to the richness of its gastronomy with a wide variety of fish and shellfish, as well as its museums and patrimony. People from the Ria have countless expression forms. The opulence of their costumes and colours show their loyal and constant conquest to the waters of the Ocean and the Ria.

With an area of just about 76 square Kilometres, Ílhavo has "The Sea by Tradition" in reference to its People and the sea as a living reality in our culture, history and geography. Specially marked by the fishing of the Cod in Newfoundland and Greenland. As part of the Aveiro Region, the Municipality of Ílhavo shares its history, geography, economy, culture, gastronomy and patrimony. This is a living reality which has constituted the main motivation to pursue investments such as the Maritime Museum and the Trawler Fishing Ship Sto André as good examples of secular ties to the cod fish history and culture.

Ílhavo has other references as well, the typical construction of Costa Nova Houses and Portugal's largest lighthouse at Barra, the Casa Gafanhoa (typical 1900 s home) at Gafanha da Nazaré, the Vista Alegre (Brand of the most important fine porcelain made in Portugal), factory, museum, and living quarters, side by side with Our Lady of Penha Church (National Patrimony for over 300 years), Vista Alegre – is a synonym from one of the world's most talented and recognised craftsmanship work. The unique scenery of the Ria by the "bruxa" at Gafanha da Encarnação, or the Praião at Gafanha do Carmo.

With the objective to complement these investments, continuing to promote and develop the Municipality and the Region, the Executive Board celebrated in 2006 a Protocol Agreement with Sail Training International (STI), hosting part of the Funchal 500 Regata, occurring during September and October of 2008.

The Municipality of Ílhavo and the Aveiro Region have relevant nautical potential and the stake of the municipality in the STI Regata, and being a member of the club of all other STI Regattas, is a part of the work done by the City Administration in promoting the values of Life and the Sea, having the Museum as it historical reference and Man as its central element.

Roteiro Turístico do Município de Ílhavo Municipality Tour

Ílhavo o mar por tradição

História

Onde o Mar se funde com a Ria

Localizado na região centro-norte de Portugal, numa área geográfica plana perto da zona costeira, Ílhavo abraça a Ria e aventura-se no Mar.

Intimamente ligada à lenta formação da Ria de Aveiro, a História de Ílhavo foi sendo edificada à medida que se estabilizava a sua Barra e se controlavam as águas da laguna. Ao longo dos séculos, os ílhavos partiram com a sua temperança para todos os pontos do país, seguindo a linha da costa, expandindo a arte xávega, para depois sulcarem os oceanos longínquos e construírem a epopeia do bacalhau.

Terra de arrais corajosos, berço de capitães, pilotos e marinheiros, o Concelho de Ílhavo assistiu durante o século passado ao desenvolvimento das principais indústrias relacionadas com a actividade marítima.

Laborando no mar ou cultivando as suas terras planas, que tão bem souberam tornar férteis, estes homens mostraram tenacidade e com as suas mãos ásperas venceram todos os obstáculos que a natureza lhes impunha.

Homens impelidos pelas vagas, heróis feitos pela sua própria força, os ilhavenses souberam construir a sua terra, aventurando-se no mar que ostentam como sua tradição.

HISTORY

Where the sea mingles with the Lagoon

Located in the region center-north of Portugal, in a plain geographic area close to the coastal zone, Ílhavo hugs the Ria and adventures in the Sea. Intimately connected to the slow formation of the Ria de Aveiro, the History of Ílhavo was built along the stabilization of its marina and the control of the lagoon waters. Along the centuries, the "ílhavos" had departed with their persistance to all the points of the country, having followed the coastal line, and expanding the "Xávega Art". Later they have furrowed the distant oceans and built the odissey of the cod fish.

Land of courageous "arrais", cradle of captains, pilots and sailors; the Municipality of Ilhavo saw during the last century the development of the main industries related with the maritime activity. Working in the sea, or cultivating the plain lands that they knewn so well how to turn fertile; these men have shown tenacity and with their rough hands have won all the obstacles that nature imposed on them. Men impelled by the waves, heroes made by their own strenght, the ilhavenses knew how to build their land, venturing themselves in the Sea that they exhibit as its tradition.

Festas e Romarias

A enraizada devoção do povo português surge esplendorosa nas romarias que se realizam no concelho de Ílhavo. Dedicadas ao Santo Padroeiro das povoações que as organizam, estas festas são a vivificação de seculares tradições.

Atraindo milhares de pessoas, a procissão de N.ª Sr.ª dos Navegantes, quadro vivo de fé na serenidade das águas da Ria, assume-se como uma das mais sentidas manifestações religiosas da região da Ria de Aveiro.

Festa tradicional inigualável, onde o sagrado rivaliza com profano, o Carnaval de Vale de Ílhavo faz reviver ciclicamente, na folia dos joviais Cardadores, tradições perdidas no tempo.

Grande acontecimento popular, as marchas sanjoaninas enchem as ruas de cores intensas e quadras típicas.

FEASTS AND PILGRIMAGES

The deeply rooted devotion of the Portuguese people appears splendorously in the pilgrimages that are carried through the Municipality of Ílhavo. Dedicated to the "Patrou Saint" of the populations that organize them, these parties are the personification of secular traditions.

Attracting thousands of people, the procession of Our Lady of the Navigators, live picture of faith in the serenity of the Ria waters, assumes itself as one of the most felt religious manifestations of the region.

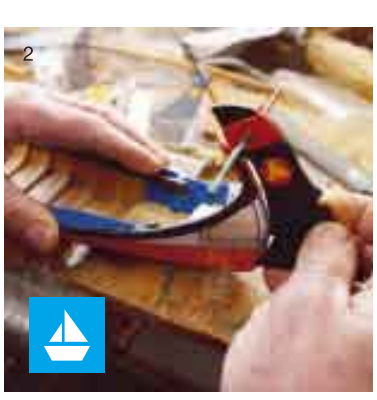
Unlike any other traditional party, where the sacred rivals with the profane, the Carnival of Valley of Ílhavo makes a cyclical revival in the follies of the good-tempered "Cardadores", whose traditions are lost in time. Great popular event, the "Marchas Sanjoaninas" (folk parade) fill the streets with intense colors and typical daily life scenes.Artesanato

Artesanato

Povo desde sempre ligado ao mar, não deixou de transportar para o campo artístico essa secular intimidade. A sua alma e a sua cultura marítimas, que comungam artes e saberes legados por inúmeras gerações, criam obras de arte transmissoras das vivências e das ocupações que sempre tiveram.

Fruto de mãos laboriosas, os nós de marinheiro e as réplicas em miniatura de barcos, da Ria ou da "Faina Maior" engarrafados, incorporam a alma destas gentes.

Exigindo outro tipo de delicadeza, a pintura à mão em porcelana e o fabrico de cerâmica, herdados da tradição da Vista Alegre, juntamente com o trabalho em barro e a pintura em azulejo, reforçam a variedade do artesanato desta região.



CRAFTMANSHIP

People linked to the sea ever since, they never stopped carrying to the artistic field that secular legacy. Its maritime soul and culture, that share arts and knowledge learned from innumerable generations, create works of art transmiting the experiences and the occupations that they always had. Fruit of laborious hands, the sailor knots and the miniature Ria boat replicas, or the "Cod Fishing" ones bottled in small glass bottles, also carry the soul of these people.

Demanding another type of delicacy, the painting by hand in porcelain and the ceramics production, inherited of the tradition from "Vista Alegre", together with the work in adobe and the painting in tile, strengthen the variety of this region's crafmanship.

Património

Terra edificada nas areias da costa, nas águas da Ria e nas ondas do Mar, Ílhavo deslumbra os visitantes com a sua História e os seus vestígios.

Referências maiores dos habitantes do Concelho, tanto as fainas agro-marítimas da Ria de Aveiro como a epopeia do bacalhau, feita de glórias e sacrifícios, preservam-se e transmitem-se no renovado Museu Marítimo e no seu pólo flutuante, o Navio St.º André.

No Museu Casa Gafanhoa salvaguarda-se o legado vivencial intimamente ligado à Ria e às fainas agrícolas.

Espaços de evocação e representação, neles a memória entrelaça-se com a presença viva das comunidades que herdaram essa vasta cultura.

A imensidão atlântica, que ecoa na imponência do Farol da Barra, estende-se ao casario multicolor da Costa Nova, alinhado em alegre policromia.

A serenidade da Ria e o rumor do oceano, vertidos na harmonia deste extenso litoral, acolhem a límpida e temperada envolvência das estações.

Verões em longos areais entrecortados por meses de contemplação sobre a Ria.

Faixa de terra ondulante entre o fundo azul do mar e a placidez lagunar, onde se sente a coragem do ilhavense, o apelo da terra e o mistério da aventura marítima, que marcam a sua História.

Nas fachadas das casas mais antigas, resguardam-se as Alminhas e o passado ligado ao mar espelha-se no azulejo, onde a Arte Nova invoca tempos áureos forjados pela emigração.

Nos locais de culto, respira-se a devoção que sempre se levou para o alto mar. Na Igreja Matriz de Ílhavo ou da Gafanha da Nazaré, tal como na Igreja de Nª Sr.ª do Pranto ou na Capela de Nª Sr.ª dos Navegantes, renova-se a fé nos santos padroeiros.

Em Ílhavo, a memória, fundida no bronze ou cravada na pedra, conjuga-se com a modernidade. Figuras típicas e elementos essenciais do Concelho surgem imortalizados em estátuas,que a população orgulhosamente respeita.

the sea by tradition

Um frondoso arco e uma estrada ladeada de oliveiras encaminham para a Vista Alegre, local de estimada riqueza, onde, entre a sombra das majestosas árvores e a quietude

das águas da Ria, sobressai a Capela de N.ª Sr.ª da Penha de França, ricamente decorada de azulejos e com notável altarmor.

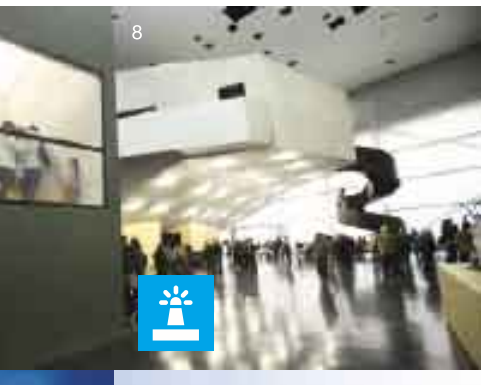
Fundada em 1824, é na Fábrica de porcelana que surge o primeiro bairro para operários construído em Portugal e que ainda hoje se pode apreciar.

Situado no antigo edifício da olaria, o Museu Histórico da Vista Alegre permite contemplar a evolução do fabrico de peças artísticas e utilitárias da Fábrica de Porcelana.

PATRIMONY

Land built in the coastal sands, in the waters of the Ria and in the waves of the Sea, Ílhavo fascinates the visitors with its History and its remains.

The most important references of the of the Municipality's inhabitants, are the agro-maritime activities of the "Ria de Aveiro", and the odissey of the cod.



Both made of glories and sacrifices, they are preserved and transmitted in the renewed Maritime Museum and its floating counterpart, the Ship "Santo Andre". In the Museum "Casa Gafanhoa", the existential legacy intimately connected to the Ria and the agricultural drudgeries are safeguarded.

Spaces of nostalgy and simbolism, in them the memory is entwined with the living presence of the communities that inherited this vast culture.

The imense Atlantic, that echoes in the imponence of Barra's Lighthouse, extends to the multicolor residencial area of Costa Nova, lined up in a joyful policromy.

The serenity of the "Ria" and the

whisper of the ocean, shed in the harmony of this extensive coastal line, receiving the clear and tempering involvement of the seasons.

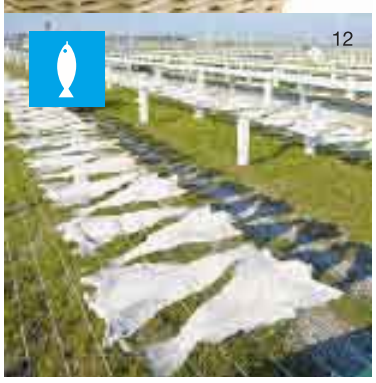
Summers in long sandy beaches mingled with months of contemplation upon the "Ria".

Waving strip of land band between the deep blue of the sea and the placidness of the lagoon, where one feels the courage of the Ilhavense, the appeal of the land, and the mystery of the maritime adventure that have marked its History.

In the façades of the oldest houses the "Alminhas" are sheltered and the past linked to the sea reflects in the tiles, where the "Arte Nova" invokes the golden times forged by the emigration.

In places of cult, one breaths the devotion that was always taken to high sea. In the Church of Ílhavo or Gafanha of the Nazaré, just like in the Church of Our Lady of Pranto or in the Chapel of Our Lady of the Navigators, the faith in the traditional saints is renewed.

In Ílhavo, the memory casted in bronze or sculped in the rock, is conjugated with modernity. Typical figures,



and essential elements of the Municipality, appear immortalized in statues that the population proudly respects.

A leafy arc and a road tipped with olive trees show the way to the "Vista Alegre", local of estimated richness where, betweeen the shade of the majestical trees and the calm waters of the "Ria", the Chapel of Our Lady of of the Penha of France is highlighted with its richly decorated tiles and remarcable head-altar.

Established in 1824, it is in the vicinity of the porcelain plant that appears the first quarter for laborers constructed in Portugal, and that can still be appreciated nowadays.

Located on the old pottery building, the Historical Museum of the "Vista Alegre" allows us to contemplate the production evolution on artistic and utilitarian pieces manufactured at the Porcelain Plant.

Gastronomia

A longínqua tradição de mar do povo Ilha-vense, em especial na Terra Nova e Grone-lândia, levaram o "fiel amigo" bacalhau a assumir o papel de rei na sua gastronomia, a par dos inúmeros pratos de peixe e das caldeiradas. Confeccionado de mil e uma formas, é motivo de prestígio, confirmado pela Confraria Gastronómica do Bacalhau. Dos fornos a lenha de Vale de Ílhavo, saem fornadas de padas, de folares, símbolos gastronómicos e culturais do Concelho.

Na doçaria, destacam-se o leite creme e o arroz doce, este último tradicionalmente feito sem leite, sobremesas ideais para os mais gulosos.

GASTRONOMY

The deep sea tradition of the Ilhavense people, especialy in Terra Nova and Greenland, have made the "faithful friend" cod the king of its gastronomy, along with other innumerable plates of fish. Prepared in a thousand ways, it is a reason of prestige, confirmed by the Gastronomic Brotherhood of the Cod.

From the firewood ovens the of Valley of Ílhavo, "padas" and "folares" are baked, gastronomic and cultural symbols of the Municipality.

In the desserts the honours go to the milk cream and the rice pudin (the last one traditionally made without milk), ideal desserts for the gourmand.

Tempos Livres

Sol, Mar, Ria, espaços verdes criam ambientes de enorme beleza, que convidam a actividades desportivas e de lazer. Ao longo das dunas protegidas e dos extensos areais, o apelo oceânico soa mais forte. Junto à costa, o cromatismo dos palheiros e o centenário Farol criam quadros para um perfeito pôr-do-sol.

A Ria e o Mar criam o ambiente propício para a prática de todos os desportos náuticos o surf, a vela, a canoagem ou para simples passeios tendo a água como cenário relaxante.

Uma incursão na extensa laguna intensifica os sentidos com a graciosidade dos moliceiros e a alvura das velas enfunadas.

Imenso e adorado litoral, terra de pescadores de Mar e de Ria, não deixam de prolongar as suas tradições com os sentidos e a vontade ancestral. Pela sua Barra saem para enfrentar o Mar, entre as margens da Ria se protegem, em idílico abrigo colorido. Redes de pesca e velas de recreio ondulam na laguna imemorial.

Na praia, na floresta de pinheiros que perfuma o concelho, ou nas cidades, as múltiplas actividades ao ar livre dão a conhecer um espaço pleno de ritmo e alegria. A música e, em especial o Folclore, também marcam presença nos vários festivais que acontecem durante o Verão, onde se pode apreciar a riqueza etnográfica e a alegria das diferentes povoações.

SPARE TIMES

Sun, Sea, Lagoon; green spaces create environments of enormous beauty, that invite to sport and leisure activities. Along the protected dunes and the extensive sandy beaches, the ocean's appeal sounds stronger.

Alongside the coast, the cromatic colours of the "Palheiros" and the centenarian Lighthouse create pictures for a perfect sundown.

The Lagoon and the Sea create a propitious environment for the practice of all nautical sports - surf, sailing, canooeing - or for simple strolls having the water as a relaxing background scene.

An incursion in the extensive lagoon intensifies the senses with the graciosity of the "moliceiros" and the whiteness

of the sails dancing with the wind.

Immense and adored coastal line, land of Sea and Lagoon fishermen, never quited keeping up with the traditions and their ancestral will. Through the "Barra" they leave to face the Sea, and between the edges of Ria they find protectiont, in a colorful idyllic shelter.

Fishing nets and recreation sails float in the immemorial lagoon.

At the beach, in the forest of pines that perfumes the Municipality, or in the city; the multiple outdoor activities present a space full of rhythm and joy.

Music, and in special Folklore, also make appearance in several festivals that take place during the Summer; there you can appreciate the etnographic richness and the joy of different populations.

1. Procissão N.ª Sr.ª dos Navegantes
Our Lady of the Sailors Procession
2. Artesanato - Barcos em Miniatura
Articrafts Miniature Boats
3. Vista Alegre
Vista Alegre
4. Palheiros da Costa Nova
Typical houses of Costa Nova Palheiros
5. Arte Nova - Vila Africana
Art Noveau - Vila Africana
6. Museu Marítimo de Ílhavo
Ílhavo Maritime Museum
7. Praia da Barra
Barra Beach
8. Centro Cultural de Ílhavo
Ílhavo Cultural Center
9. Navio-Museu Santo André
Ship Museum Santo André
10. Biblioteca Municipal de Ílhavo
Library
11. Padas de Vale de Ílhavo
Typical Bread of Vale de Ílhavo
12. Seca do Bacalhau
Drying Cod Fish
13. Surf
Surf

Museu Marítimo de Ílhavo

Ílhavo Maritime Museum

Navio Museu Santo André

Ship Museum Santo André

HORÁRIO DE VISITA:

MUSEU MARÍTIMO DE ÍLHAVO ÍLHAVO MARITIME MUSEUM

Setembro a Junho September to June
Terça a Sexta-feira Tuesday to Friday
09h30 às 18h00
Sábado e Domingo Saturdays and Sundays
14h30 às 18h00

Julho a Agosto July to August
Terça a Sexta-feira
10h00 às 19h00
Sábado e Domingo
14h30 às 19h00

NAVIO MUSEU SANTO ANDRÉ SHIP MUSEUM OF SANTO ANDRÉ

Dezembro a Fevereiro December to February
Terça a Sexta-feira Tuesday to Friday
09h30 às 17h30
Sábado e Domingo Saturdays and Sundays
14h30 às 17h30

Março a Junho March to June
Terça a Sexta-feira
09h30 às 18h00
Sábado e Domingo
14h30 às 18h00

Julho a Setembro July to September
Terça a Sexta-feira
10h00 às 19h00
Sábado e Domingo
14h30 às 19h00

Encerra à Segunda-feira Closed on mondays
Tel 234 329 990
Fax 234 321 797

museuilhavo@mail.telepac.pt
www.museumaritimo.cm-ilhavo.pt

Regata Comemorativa dos 500 anos do Funchal Funchal 500 Tall Ships Regatta 2008

os Veleiros participantes... the vessels...

Gedania

classe C
class
bandeira Polaca
flag Poland
l.o.a. 23,30 m
armação Escuna
rig Schooner
ano de construção 1975
year built
porto de origem Gdynia
home port
inscrito por
Sail Training Association Poland
entered by

Juan de Langara

classe C
class
bandeira Espanhola
flag Spain
l.o.a. 18,30 m
armação Escuna
rig Schooner
ano de construção 1983
year built
porto de origem Murmansk
home port La Coruna
inscrito por Asociacion Juan de Langara
entered by

Spaniel

classe C
class
bandeira Letónia
flag Latvia
l.o.a. 17,10 m
armação Bm Corveta
rig Bm Sloop
ano de construção 1979
year built
porto de origem Riga
home port
inscrito por Gunars Steinerts
entered by

Viva

classe C
class
bandeira Letónia
flag Latvia
l.o.a. 16,25 m
armação Bm Corveta
rig Bm Sloop
ano de construção 2007
year built
porto de origem Riga, Letónia
home port Riga, Latvia
inscrito por Viva Yachting
entered by

Challenger 1 e 4

classe D
class
bandeira UK (Reino Unido)
flag UK
l.o.a. 21,94 m
armação Bm Cúter
rig Bm Cutter
ano de construção 2000
year built
porto de origem Portsmouth, UK
home port
inscrito por Tall Ships Youth Trust
entered by

Endeavour

classe D
class
bandeira UK (Reino Unido)
flag UK
l.o.a. 20,42 m
armação Cúter
rig Cutter
ano de construção 1992
year built
porto de origem Gosport, UK
home port
inscrito por JSASTC
entered by

Steppe

classe D
class
bandeira Belga
flag Belgium
l.o.a. 15,75 m
armação Corveta
rig Sloop
ano de construção 2006
year built
porto de origem Portsmouth
home port
inscrito por Albert Maes
entered by

Sail Training International

História Regata dos Grandes Veleiros

A sua principal missão prende-se com a educação dos jovens através da aprendizagem de Vela e da arte de velejar, contribuindo para o seu desenvolvimento pessoal, independentemente da sua nacionalidade, religião ou status social.

A sua origem remonta a meados do século passado, quando, em 1956, foi fundado o Comité Internacional de Organização da primeira Regata dos Grandes Veleiros. Sediada em Hampshire (Reino Unido), a actual Sail Training Internacional foi criada em 2002, garantindo, em 2003, o estatuto de associação sem fins lucrativos. Desde então, a associação tem vindo a desenvolver uma profícua actividade, com regatas e festivais agendados até 2012.

As Regatas e os Festivais Tall Ships tiveram início em meados dos anos 50. A ideia da organização de uma regata internacional, que tivesse uma tripulação constituída por cadetes e homens do mar mais experientes, foi informalmente discutida em 1953, tendo como objectivo assinalar o que se pensava ser o fim da Era da Vela. O Comité Internacional de Organização da Grande Regata estabeleceu como primeira rota desta corrida, o percurso marítimo entre Torbay (Reino Unido) e Lisboa (Portugal), em Julho de 1956. Curiosamente, esta Grande Regata sofreu uma reviravolta e, em vez de assinalar o fim da Era da Vela, inaugurou um novo ciclo na arte de velejar.

Nas décadas seguintes, muitos veleiros de grandes ou pequenas dimensões foram construídos ou restaurados e muitos foram convertidos em Escolas de Formação de Vela ou Navios de Treino, como os portugueses Navio-Escola Sagres e o N.T.M. Creoula. A frota de navios participantes nas Grandes Regatas passou de apenas 20, em 1956, para 100 navios, actualmente.

Em 1992 e 2000 decorreram duas Grandes Regatas no Norte-Atlântico, estando já outra agendada para 2009. A Associação Americana de Formação Internacional de Vela assegura uma série anual de competição entre grandes veleiros, com uma frota entre 10 e 15 navios (ASTA Tall Ships Challenge). Em 1997, a Corrida de Grandes Veleiros realizou-se nas águas do Japão e, em 2002, na Coreia. Também foram organizadas corridas específicas para pequenos veleiros, como a Small Ships Races, organizada pela Associação de Treino de Mar do Reino Unido e a Corrida Anual Nordic Sail, que envolve a Noruega, a Suécia e a Dinamarca.

As regatas e outros eventos Tall Ships têm lugar em várias partes do Mundo, a maioria organizados ou promovidos pela Sail Training Internacional ou por organizações-membro nacionais. Um dos grandes eventos europeus anuais da Sail Training Internacional é a Grande Regata, que decorre em águas europeias, e onde participam os maiores Veleiros do Mundo. Geralmente, o evento envolve a participação de 70 a 120 veleiros, de 15 a 20 países, tripulados por 6.000 jovens de mais de 30 países espalhados pelos quatro cantos do Mundo. Durante a regata, a tripulação jovem aprende as técnicas da arte de velejar com os seus contemporâneos de outras nacionalidades, ao mesmo tempo que enfrentam o desafio físico e emocional que apenas o Mar propicia.

A Sail Training Internacional é uma associação sem fins lucrativos de prática e formação de Vela, com membros e actividades em todo o mundo, desde a Austrália aos Estados Unidos, da Índia à Finlândia, da Itália às Bermudas, de Portugal à Nova Zelândia, do Canadá a Espanha, entre muitos outros pontos do globo com tradição na prática deste desporto náutico.

Desde 2003, a Sail Training Internacional entrega o Troféu da Amizade (Sail Training International Friendship Trophy) ao navio que mais se empenhou no entendimento, cooperação e amizade da sua tripulação. O veleiro russo Mir, que vai cá estar no nosso Município, já arrecadou este troféu duas vezes consecutivas, em 2003 e 2004. Em 2005, coube ao também participante da Regata Shabab Oman (Omã) o Troféu Amizade.

A Grande Regata é planeada com quatro anos de antecedência, com uma rota cuidadosamente seleccionada, de forma a permitir a visita a diferentes áreas marítimas em redor da costa europeia, desde o Mar Báltico ao cálido Mediterrâneo, passando pelo Mar do Norte e pelo Golfo da Biscaia. Por onde passa, a Grande Regata convida as cidades a serem "Portos de Abrigo", que apoiam na promoção dos eventos e na estadia em terra das tripulações dos navios.

Festivais, visitas aos navios, concertos, paradas navais, competições desportivas, entre muitas outras actividades, recheiam os dias em terra de festa e atraem aos portos milhares de visitantes. O resultado deste evento produz imagens poderosas e memoráveis a todos que têm a oportunidade de estarem presentes e de desfrutarem da visita aos maiores veleiros do mundo actual.

History of the Tall ships Regatta

Sail Training International is a charity (non-profit) association of sail practice and training, with members and activities throughout the world, from Australia to the United States, India to Finland, Italy to Bermuda, Portugal to New Zeeland, Canada to Spain, among many other points of the globe with tradition in the practice of this nautical sport.

Its main goal is the education of young people through sail learning and the sailing art, contributing to their personal development, whatever their nationality, religion or social status.

It (STI) has its roots in the middle of the last century, when, in 1956, was created the Sail Training International Race Committee to organize the first race of Sail Training Tall Ships. Based in Hampshire (United Kingdom), todays Sail Training International was formed in 2002, ensuring, in 2003, charitable status. Since then, this association has been developing a profitable activity, with races and festivals scheduled until 2012.

The Races and the Tall ships Festivals began in the mid 50s. The idea of organizing an international regatta, which had a crew made up of cadets and more experienced sea men, was informally discussed in 1953, aiming to point out what was thought to be the end of Sail Age. The Sail Training International Race Committee established as the first route of this race, the maritime course between Torbay (United Kingdom) and Lisbon (Portugal), in July 1956. Curiously, this Great Race underwent a sudden change and, instead of marking the end of Sail Age, it started a new cycle in sailing art.

In the following decades, many sailboats, large and small, were built or restored and many were transformed into Sail Training Schools or Training Ships, as the Portuguese Navio-Escola Sagres and N.T.M. Creoula. The fleet of participating ships in Great Races rose from 20, in 1956, to 100 vessels, nowadays.

In 1992 and 2000 two Great Races took place in the North Atlantic, another is already scheduled to 2009. The American Sail Training Association ensures a series of annual competition among Tall Ships, with a fleet of 10 to 15 ships (ASTA Tall Ships Challenge). In 1997, the Tall Ships Race took place in Japanese waters and in 2002 in Korean waters. There were also organized specific races for the smaller sailboats, like the Small Ships Races, planned by the Sail Training Association United Kingdom and the Nordic

Sail Annual Race, which involves Norway, Sweden and Denmark.

The races and other Tall Ships events take place in different parts of the world; the majority are organized or sponsored by the Sail Training International or by national member-organizations. One of the Sail Training International European annual events is the Great Race, which happens in European waters and where participate the largest Tall Ships. Generally, 70 to 120 sailboats are involved in the event, manned by 6000 youngsters from over 30 countries from all over the world. During the regatta, the younger crew learn the techniques of the sailing art with their contemporaries of other nationalities, while facing the physical and emotional challenges that only the Sea provides.

Since 2003, Sail Training International delivers the Sail Training International Friendship Trophy to the vessel that has engaged in more understanding, cooperation and friendship of its crew. The Russian sailboat Mir, which will be in our municipality, as already won this trophy two times in a row, in 2003 and 2004. In 2005, the sailboat Shabab Oman (Oman), which is also entering this race, won the Friendship Trophy.

The Great Race is planned with four years in advance, with a route carefully selected, in order to allow the visit to different maritime areas along the European coast, from the Baltic Sea to the warm Mediterranean, through the North Sea and the Gulf of Biscaya. Everywhere it goes, the Great Race invites cities to be “Host Ports”, which support the promotion of events and the stay ashore of the ships’ crews. Festivals, visit to the sailboats, concerts, naval parades, sporting competitions, among many other activities, fill the days ashore of festivities and attract thousands of visitors to the ports. As a result of this event memorable and powerful images are produced for all who have the opportunity to be there and to enjoy visiting the largest sailboats in the world nowadays.

Regata Comemorativa dos 500 anos do Funchal Funchal 500 Tall Ships Regatta 2008

Ílhavo Jardim Oudinot Oudinot Garden

Jardim Oudinot
Oudinot Garden

Município de Ílhavo
Municipality of Ílhavo

Planta do Porto Port Plan

1 **Bar-Esplanada**
Bar

2 **Centro de Apoio às Tripulações**
Crew Center

2 **Centro de Cordenação (Oficiais de Ligação)**
Liaison Officers Coordination Center

2 **Sail Training International**
Sail Training International Race Office

3 **Centro de Imprensa**
Press & Media Centre

4 **Chuveiros**
Showers

5 **Feira**
Market/Festival

6 **Gafanha da Nazaré**
Gafanha da Nazaré

7 **Navio-Museu Santo André**
Museum Ship "Santo André"

8 **Organização**
Harbour Office Port Authority

9 **Palco**
Stage

10 **Parque de Diversões**
Amusement Park

11 **Pontos de Encontro (Emergência)**
Emergency Meeting Points

12 **Restauração**
Restaurants

13 **Terminal Norte do Porto de Aveiro**
Aveiro harbour North Terminal

14 **Bandeiras**
Flags

15 **Festa das Tripulações**
Crew Party

Bar
Bar

Cais
Pier

Campo de Basquetebol
Basket Field

Campo de Futebol
Soccer Field

Campo de Ténis
Tennis Court

Correios
Post Office

Ecopontos
Recycling Bins

Estacionamento Automóvel
Parking

Forte da Barra
Forte da Barra

Paragem de Autocarros
Bus Stop

Praia Fluvial
Beach

Primeiros Socorros
First Aid Centre

Sanitários
wc

Telefones
Telephones

20 SET I SÁB

14H00

Cerimónia de Abertura
Openning Cerimony

14H30

Início das Visitas aos Veleiros
Beginning of the visits to Tall Ships

16H00

Corrida Mais Louca da Ria 2008
Original Boats Regatta 2008

20H00

Animação no Jardim Oudinot
Entertainment at Oudinot Garden

21 SET I DOM

TODO O DIA

Demonstração de Nautimodelismo
Demonstration of Miniature Nautical Models

10H00

Início das Visitas aos Veleiros
Beginning of the visits to Tall Ships

14H30

Procissão na Ria em Honra da N.ª Sr.ª dos Navegantes
Our Lady of the Sailors Procession

16H30

Missa
Mass

17H30

Parada e Entrega de Prémios da Regata
Ship Crew Parade and Prize Giving

18H30

Festival de Folclore
Folk Festival

20H00

Animação no Jardim Oudinot
Entertainment at Oudinot Garden

00H00

Espectáculo de Fogo de Artifício
Fireworks

22 SET I SEG

10H00

Início das Visitas aos Veleiros
Beginning of the visits to Tall Ships

20H00

Animação no Jardim Oudinot
Entertainment at Oudinot Garden

23 SET I TER

10H30 / 12H30

Encerramento da Regata e Parada Naval
Parade of Sail and Race Start

organização

parceiro oficial